Sealed Until the Time of the End

Speaker: Harold Summers
Date: November 03, 2026
Church: 16th Avenue Gospel Chapel
References: Daniel 11-12, Daniel 11:36-37; Daniel 11:40-41; Daniel 11:43; Daniel 11:45; Daniel 10:4-5; Daniel 12:1-13; Revelation 6:1; Revelation 13:1-8; Revelation 20:13-15; Genesis 1:1; John 1:29; Acts 16:31

Introduction: Prophecy and History

It is just about time for us to begin. Welcome to everyone—those around the table and those on Zoom. All are welcome this afternoon as we continue our studies in Daniel. The last few chapters of Daniel are much harder to understand than the first chapters of Daniel. The reason is that the first chapters of Daniel are very exciting stories, and the latter chapters of Daniel are very explicit prophecies, but hard to understand. If you didn't understand everything in the last few lessons, don't be surprised. Prophecy is a very particular study, and it is not made easy by the Lord because He wants us to take time to understand it.

我们现在正要开始。欢迎大家，包括围坐在桌子旁的以及在Zoom上的每一位，今天下午都欢迎你们。我们要继续学习《但以理书》。《但以理书》的最后几章比前面几章要难理解得多。原因在于，《但以理书》的前面几章是非常引人入胜的故事，而后面的几章则是非常明确但难以理解的预言。如果你在前几节课中没有完全明白所有内容，不要觉得奇怪。预言是一门非常独特的功课，主并没有让它变得浅显易懂，因为祂希望我们花时间去理解它。

Last week, we just got started into Daniel chapter 11. I always found Daniel chapter 11 very, very hard to understand. It is the story of history after the days of Alexander the Great and before the days of the Lord Jesus Christ. It is mainly about a man called the king of the North and another man who is the king of the South. The king of the North was probably the king of Syria, and the king of the South, the king of Egypt. The detail is the two of them going back and forth. The problem is that we are not given a lot of precise details that we, in our understanding of history, can lock into. When I was reading it over quickly years ago, I would read it through and say, "Wow, I'm not sure what that's all about, other than lots of battles back and forth."

上周我们刚刚进入《但以理书》第11章。我一直觉得《但以理书》第11章非常非常难以理解。它讲述的是亚历山大大帝之后、主耶稣基督降世之前的历史故事。主要涉及两个人：一个被称为“北方王”，另一个是“南方王”。北方王大概是叙利亚的王，南方王则是埃及的王。其中的细节就是他们双方来来往往的征

战。问题在于，经文并没有给出太多能让我们结合自身历史知识直接锁定的具体细节。很多年前我快速通读时，读完后心想：“哇，除了双方来回打仗之外，我真不太明白这到底是怎么回事。”

Then I found, as I have already mentioned to you in these studies, that the historians who understood the history of what was happening in those days rejected the message that was in Daniel chapter 11. Their story was this: they said that chapter could never have been written by Daniel because it is too precisely accurate as to what happened in those years between the time of Alexander the Great and the Lord Jesus Christ. The detail is precise. It is hard for us to understand, but if we knew the history of Egypt, the history of Syria, and the history of the Middle East in those days, we would say, "That is precisely what happened."

后来我发现，正如我在这些查经中向大家提到过的，那些了解当时历史背景的历史学家，反而拒绝接受《但以理书》第11章的信息。他们的理由是：这一章绝不可能是但以理写的，因为对于亚历山大大帝到主耶稣基督之间那些年所发生的事情，经文的记载实在太精准了。细节极其精确。对我们来说虽然很难懂，但如果我们熟悉当时埃及的历史、叙利亚的历史以及中东的历史，我们就会惊叹：“那正是当时发生的事情！”

So we are going to basically skip over that at this time. I just wanted you to know the significance of it, but we are not students of history, so it won't help us terribly much. Now let me tell you again that what happens up to verses 35 and 36—up to that point, it is historical. But after that, it is prophetic. The detail that we read after verse 35 has not yet taken place. It either means that Daniel was wrong, or this is prophetic of the future.

所以这一次我们基本上会跳过那部分。我只是想让大家明白它的重要性，但我们毕竟不是历史学者，过于纠结细节对我们的帮助并不大。让我再次告诉大家，直到第35节和第36节为止，所描述的都是历史；但在那之后，内容就转为了预言。我们在第35节之后读到的细节，至今尚未发生。这要么意味着但以理说错了，要么意味着这是对未来的预言。

The Antichrist and the Time of the End

Let's start reading in verse 36:

> [Daniel 11:36 NKJV]
> 36 "Then the king shall do according to his own will: he shall exalt and magnify himself above every god, shall speak blasphemies against the God of gods, and shall prosper till the wrath has been accomplished; for what has been determined shall be done.

我们从第36节开始读： > [但以理书 11:36 和合本] > 36 王必任意而行，自高自大，超过所有的神，又说狂话攻击万神之神。他必行事亨通，直到主的忿怒完毕，因为所定的事必然成就。

This particular man called "the king"—he will do things that really have never been done on the earth before. He reminds us of the beast in Revelation chapter 13, who does the same thing. He is guilty of blasphemy. He says terrible things about the God of heaven. He sets himself up as God.

这个被称为“王”的特殊人物，他将做出世上前所未见的事。他让我们联想到《启示录》第13章中的那个兽，那兽也是如此行。他犯了亵渎之罪，对天上的神说极其可怕狂妄的话，并且自立为神。

> [Daniel 11:37 NKJV]
> 37 He shall regard neither the God of his fathers nor the desire of women, nor regard any god; for he shall exalt himself above them all.

> [但以理书 11:37 和合本] > 37 他也不顾他列祖的神，也不顾妇女所羡慕的神，无论何神他都不顾；因为他必自大，高过一切。

He sets himself up as God; he won't regard any other god. The phrase in the middle of the verse says, "He shall regard neither... the desire of women." Bible scholars tell us that probably refers to the Messiah. The logic there being that Isaiah says the Messiah will come, born of a virgin who will bring forth a child, and He will be the Messiah. Women would say, "If that's going to be the case, I would like to be the mother of the Messiah." So again, verse 37: he will not regard any god, for he shall magnify himself above them all.

他自立为神，不敬拜任何其他的神。经文中间那句话说：“他也不顾……妇女所羡慕的。”圣经学者告诉我们，这很可能是指弥赛亚。其逻辑在于以赛亚曾预言弥赛亚将要降临，由童女怀孕生子，这位婴孩就是弥赛亚。是以犹太妇女都会渴望：“如果是这样，我希望能成为弥赛亚的母亲。”因此，第37节再次强调：无论何神他都不顾，因为他必自大，高过一切。

Verse 40 now—skipping over some of the verses that are just a little less full of meaning for us:

> [Daniel 11:40 NKJV]
> 40 "At the time of the end the king of the South shall attack him; and the king of the North shall come against him like a whirlwind, with chariots, horsemen, and with many ships; and he shall enter the countries, overwhelm them, and pass through.

现在看第40节——跳过一些对我们目前而言意义稍弱的经文： > [但以理书 11:40 和合本] > 40 到末了，南方王要与他交战。北方王也必来攻击他，车马兵多，战船无数，像暴风骤雨，并且他必进入列国，如水涨漫溢。

It says, "At the time of the end." This is not sometime before the Lord Jesus comes, or sometime in AD 100, 200, or 300. No, not at that time—it is at the time of the end!

经上说：“到末了。”这绝不是主耶稣降世之前的时期，也不是公元100年、200年或300年。不，不是那些年代，而是指末期！

> [Daniel 11:41 NKJV]
> 41 He shall also enter the Glorious Land, and many countries shall be overthrown; but these shall escape from his hand: Edom, Moab, and the prominent people of Ammon.

> [但以理书 11:41 和合本] > 41 又必进入那荣美之地，而且有许多国就被倾覆，但以东人、摩押人和亚扪人中的显要，必脱离他的手。

He shall also enter the "Glorious Land," which would be the land of Israel.

他也必进入“荣美之地”，那指的就是以色列地。

> [Daniel 11:43 NKJV]
> 43 He shall have power over the treasures of gold and silver, and over all the precious things of Egypt; also the Libyans and Ethiopians shall follow at his heels.

> [但以理书 11:43 和合本] > 43 他必管辖埃及的金银财宝和各样的宝物；利比亚人和埃塞俄比亚人都必跟从他。

> [Daniel 11:45 NKJV]
> 45 And he shall plant the tents of his palace between the seas and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and no one will help him.

> [但以理书 11:45 和合本] > 45 他必在海和荣美的圣山中间设立他宫殿的帐幕；然而到了他的结局，必无人能帮助他。

This evil man will do all manner of amazing things, but in the end he will go down, and no one will help him.

这个邪恶的人将做出各样惊人的事，但最终他必败亡，无人能帮助他。

Michael and the Great Tribulation

Now chapter 12, and a very key verse in verse 1:

> [Daniel 12:1 NKJV]
> 1 "At that time Michael shall stand up,
> The great prince who stands watch over the sons of your people;
> And there shall be a time of trouble,
> Such as never was since there was a nation,
> Even to that time.
> And at that time your people shall be delivered,
> Every one who is found written in the book.

现在进入第12章，第1节是一节非常关键的经文： > [但以理书 12:1 和合本] > 1 那时，保佑你本国之民的天使长米迦勒必站起来，并且有大艰难，从有国以来直到此时，没有这样的。你本国的民中，凡名录在册上的，必得拯救。

Who is this Michael? He is the great prince who stands watch over the sons of your people, Daniel. There are many levels of angels. Satan was one of the most senior of the angels, and filled with pride, he defied God, and God cast him out of heaven. Satan's history is that he started out almost like God—one of the highest creations of God in the angelic realm.

这位米迦勒是谁？他是护卫你本国子民的大君，但以理。天使有许多不同的等阶。撒旦曾是最高阶的天使之一，但因心中充满骄傲，背叛了神，神便将他从天上摔落下来。撒旦的来历表明，他起初几乎受造至极——是神在天使领域中最崇高的受造物之一。

We remember last week we heard about the fact that Daniel was speaking to an angel, and this angel was held up by the prince of Persia. That's the Devil's angel in charge of Persia. Now here in verse 1, we are reading about Michael, and he is one of God's angels in charge of Israel.

大家还记得上周我们学到，但以理在向一位天使说话，而这位天使被波斯国的魔君阻拦了。那是魔鬼手下掌管波斯的天使。而在这里的第1节，我们读到了米迦勒，他是神所立守护以色列的天使长。

So what is going on here on the earth? Donald Trump says one thing, the leader of the United Nations says another thing, the leader of the European people says something else, and Vladimir Putin in Russia says something else. These people are sort of running things. But from God's perspective, over it all, angelic and demonic forces are at work in the world, trying to attain the objectives of God or of the Devil; they are fighting.

那么这地上究竟在发生什么呢？唐纳德·川普说一套，联合国的领袖说一套，欧洲各国的领袖说另一套，俄罗斯的普京又说一套。世人以为是这些人在掌管大局。但从神的视角来看，凌驾于这一切之上的，是天使与魔鬼的权势正在世上角力，各自为了实现神或魔鬼的目标而激烈争战。

There is Michael now in Daniel chapter 12, verse 1. This Michael is the angel of God over the people of God, especially the people of Israel. The angel speaking to Daniel says, "Daniel, at that time there will stand up Michael, this great angel for you, the great prince who stands watch over the sons of your people."

这就是《但以理书》第12章第1节里的米迦勒。米迦勒是神派来护卫属神子民的天使，特指以色列民。对但以理说话的天使说：“但以理啊，那时为你百姓站立的大君米迦勒必站起来。”

The verse continues: "And there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation, even to that time." There is a time of great trouble going to come upon the earth. It hasn't come yet, but it will come. When it comes, it is going to be the worst time ever in the world. We read about the details of it in Revelation chapter 6, all the way down through chapters 19 and 20.

经文接着说：“并且有大艰难，从有国以来直到此时，没有这样的。”地上将有一段极其艰难的时期降临。它尚未到来，但必然会来。当它来临之时，将是人类历史上最惨烈的灾难时期。我们在《启示录》第6章一直到第19和20章中，都可以读到关于这场灾难的详尽描述。

There are lots of problems in the world today. What is God doing about it? He is telling people that there is a bad day of judgment coming: "Don't get near it! Trust the Lord today." If you have noticed in the Bible, when there is a problem coming, the Lord sometimes sends a warning before the problem. People do things wrong; God sends the warning, and then the judgment. The worse things get, the stronger the warnings, and then the greater the punishment.

今天世界上充满了各种问题。神在做些什么呢？祂正在警告世人，那极其可怕的审判之日即将到来：“切莫接近它！今天就要信靠主。”如果你留意圣经就会发现，当灾祸将至时，主往往会在灾难临头前发出警告。人做错了事，神先差遣警告，随后才是审判。事态越糟糕，警告就越严厉，随之而来的刑罚也越沉重。

That is the same thing that happens in the family, isn't it? Johnny does something wrong. Mommy says, "Don't do that." And then finally Mommy says, "Don't do that!" Then Johnny

does something worse, and Mommy's warning is worse. Our mother used to say to us, "I am punishing you for what you've done. I am punishing you because if I don't punish you, you might do something worse. And if you do something worse, the punishment that God will bring on you will be worse than that. Now go to bed!"

这和家庭里管教孩子是一样的道理，不是吗？小强做错了事，妈妈说：“别那样做。”后来妈妈厉声说：“不要那样做！”接着小强做了更过分的事，妈妈的警告就更加严厉。我们的母亲过去常对我们说：“我惩罚你是因为你做错了事。我惩罚你，是因为如果我不管教你，你可能会做出更恶劣的事；而如果你做出更坏的事，将来神降在你身上的惩罚，会比我现在的责打重得多。现在去睡觉！”

What kinds of things did the people in the world at this point do? Things that were worse than had ever been done. What was the warning that God sent to them? A time of trouble that had never been on the world before. It was a warning! And what followed the warning? Let's read Revelation chapter 20:

> [Revelation 20:13-15 NKJV]
> 13 The sea gave up the dead who were in it, and Death and Hades delivered up the dead who were in them. And they were judged, each one according to his works. 14 Then Death and Hades were cast into the lake of fire. This is the second death. 15 And anyone not found written in the Book of Life was cast into the lake of fire.

当时世上的人究竟做了什么？他们犯下了前所未有的滔天大罪。神给他们的警告是什么？是一段世上从未有过的艰难时期。那是神最后的警告！而警告之后接踵而至的是什么？让我们翻到《启示录》第20章： > [启示录 20:13-15 和合本] > 13 于是海交出其中的死人；死亡和阴间也交出其中的死人；他们都照各人所行的受审判。14 死亡和阴间也被扔在火湖里；这火湖就是第二次的死。15 若有人名字没记在生命册上，他就被扔在火湖里。

People do bad things; God sends a very strong warning. In this case, days on earth have never been so bad as that. Why the very strong warning? Because after death is the lake of fire. Revelation chapters 19 and 20 tell us that it is a place of everlasting torment. Don't ever contemplate going to hell! These days on earth were a warning from God—the last warning from God. God says, "Listen, you've got to be afraid of hell. You must not go there. I'm going to punish you so bad that you'll say, 'Maybe I better trust God, because hell is going to be worse than this!'"

世人作恶，神便发出极其强烈的警告。在那段日子里，地上的光景将极其凄惨，史无前例。为何会有如此严厉的警告？因为死后有火湖的审判。《启示录》第19章和20章告诉我们，那是一个永远受痛苦煎熬的地方。千万不要去想地狱！地上的大灾难是神发出的警告，也是神最后的呼唤。神在说：“听着，你们当惧怕地

狱，绝不可落到那里去！我现在严厉责打你们，好叫你们警醒说：‘我最好还是信靠神，因为地狱的刑罚比眼前的痛苦还要可怕得多！’”

Back to Daniel chapter 12, verse 1 again. The middle of the verse says: "And there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation, even to that time. And at that time your people shall be delivered, every one who is found written in the book." Even in those worst of times in the world, far worse than we have ever anticipated, God's people—those who put their trust in God—will be delivered. They will probably be delivered by dying; they may be delivered other ways—we won't go into that—but what we do know is that they will be delivered because they put their trust in God.

回到《但以理书》第12章第1节。经文中段说：“并且有大艰难，从有国以来直到此时，没有这样的。你本国的民中，凡名录在册上的，必得拯救。”即便在世上最艰难、远超我们想象的严酷时刻，神的百姓——那些真心仰望信靠神的人——必定得蒙拯救。他们很可能是借着死亡脱离苦难，也可能是通过其他方式蒙救拔，我们暂且不论细节，但我们确知一点：因着他们信靠神，他们必蒙拯救。

The Resurrection and the Wise

> [Daniel 12:2 NKJV]
> 2 And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake,
> Some to everlasting life,
> Some to shame and everlasting contempt.

> [但以理书 12:2 和合本] > 2 睡在尘埃中的，必有多人复醒。其中有得永生的，有受羞辱永远被憎恶的。

That probably means that in these most difficult days, the choice is there. Each one will say, "I am going to believe God! I am going to trust Him. I know I'm a sinner." And the others will say, "No! I'm going to continue to fight against God." Those who believe in Jesus at that time—they will quite possibly die and arise again; they will awake. But those who do not believe will rise to shame and everlasting contempt; they will be in hell forever.

这大概意味着，在那段最艰难的岁月里，抉择摆在每个人面前。一部分人会说：“我要相信神！我要信靠祂，我知道自己是个罪人。”而另一部分人却说：“不！我要继续与神对抗到底。”那时相信主耶稣的人，极有可能会殉道，但他们必会复活，他们必将醒来；然而那些不信的人，复活乃是受羞辱并永远被憎恶，他们将永远沉沦在火湖地狱里。

> [Daniel 12:3 NKJV]
> [3] Those who are wise shall shine
> Like the brightness of the firmament,
> And those who turn many to righteousness
> Like the stars forever and ever.

> [但以理书 12:3 和合本] > [3] 智慧人必发光，如同天上的光；那使多人归义的，必发光如星，直到永永远远。

In that day, they will say, "I choose to believe Jesus." And everybody will look at them and say, "What, are you crazy? You believe in Jesus? You won't even be able to buy any food! You won't even be able to buy any water! You don't want to believe in Jesus!" But they will begin to shine just because of their stand on God's side. And many will turn to righteousness because of the faith of those men. They will shine, too.

在那日子里，他们会表明：“我选择相信主耶稣。”周围的所有人都会盯着他们说：“什么，你疯了吗？信耶稣？你连食物都买不到！你连水都买不了！你绝不能信耶稣！”然而，仅仅因为坚定地站在神这一边，他们便开始发光。许多人也因着这些人的信心而归向公义，他们同样也要发光。

How long will they shine? They will shine like the stars forever and ever. A hundred million years from now, if I meet you, I might say, "Why are you shining so brightly?" And you will say, "God allowed me to lead many to righteousness." Those who lead many to righteousness—how long do they shine? **Forever.**

他们会发光多久呢？他们必发光如星，直到永永远远。从今往后一亿年，如果我遇见你，可能会问：“你为何散发着如此耀眼的光芒？”你会回答说：“因为神恩准我带领了许多人归义。”那些引导多人归向公义的人，他们能发光多久？**直到永远。**

If you were a high-profile athlete, if you won something at the Olympics, how long would you shine? For a few days! Can you remember anybody who won anything in the 1924 Olympics? The greatest athletes in the world in the 1924 Olympics—can you name one of them? You say, "Of course not." But if you cause many to turn to righteousness for Jesus' sake, how long are you going to shine? **Forever.** I think these promises are amazing!

如果你是一位顶尖的知名运动员，在奥运会上斩获金牌，你的荣耀能闪耀多久？不过短短几天！你还记得1924年奥运会上有谁夺冠了吗？那是1924年全世界最伟大的运动员，你能说出其中任何一个人的名字吗？你肯定会说：“当然说不出来。”但如果你为主耶稣的缘故带领许多人归义，你会发光多久？**直到永远。**我觉得这些应许实在是太奇妙了！

The River, the Angels, and the Sealed Words

Verse 4 now:

> [Daniel 12:4 NKJV]
> 4 "But you, Daniel, shut up the words, and seal the book until the time of the end; many shall run to and fro, and knowledge shall increase."

现在看第4节： > [但以理书 12:4 和合本] > 4 但以理啊，你要隐藏这话，封闭这书，直到末时。必有多人来往奔跑，知识就必增长。

Just write it all down, but leave it for a while, because it is not going to happen until the time of the end. We are not at the time of the end yet, but we are getting close. We can't see these things clearly; we just know that something like this is going to happen.

只要把这一切记录下来，但暂且封存，因为直到末时这些事才会发生。我们现在虽未完全进入末时，但已经非常临近了。我们虽不能洞悉全部细节，但我们确知这事必成。

The verse ends with the phrase: "Many shall run to and fro, and knowledge shall increase." What do we know about the world in 2026? We know that many run to and fro. Most of us have traveled more in our lifetime than any one of our forebears. People are running to and fro, gaining knowledge. Do we live in a day when knowledge increases? What do you know about artificial intelligence? Is it a sign of increasing knowledge? There has never been a time when there was so much knowledge increasing! Before the days of AI, they were saying knowledge was doubling every few years. Now it is far more than that. This is just a quiet proof that we are entering days close to the end.

本节结尾写道：“必有多人来往奔跑，知识就必增长。”看看我们2026年身处的这个世界，我们看到了什么？我们看到众人来往奔跑。我们绝大多数人一生中走过的旅途，比我们任何一代先祖都要多得多。人们往来奔波，汲取知识。我们不正生活在一个知识爆炸的时代吗？你对人工智能（AI）了解多少？这难道不是知识飞速增长的明证吗？人类历史上从未有过哪个时期，知识的增长达到如此惊人的地步！在AI问世之前，人们就说全人类的知识每隔几年便翻一番；而现在的发展速度远超以往。这无声地印证了我们正在步入接近末后的日子。

> [Daniel 12:5 NKJV]
> 5 Then I, Daniel, looked; and there stood two others, one on this riverbank and the other on that riverbank.

> [但以理书 12:5 和合本] > 5 我但以理观看，见另有两个人站立：一个在河这边，一个在河那边。

Now, we didn't get into all the details earlier, but this whole vision takes place with Daniel standing at the riverbank. Back in chapter 10, verse 4:

> [Daniel 10:4-5 NKJV]
> 4 Now on the twenty-fourth day of the first month, as I was by the side of the great river, that is, the Tigris, 5 I lifted my eyes and looked, and behold, a certain man clothed in linen, whose waist was girded with gold of Uphaz!

先前我们没有详述所有背景细节，但整个异象发生时，但以理正伫立在河岸边。回到第10章第4至5节： > [但以理书 10:4-5 和合本] > 4 正月二十四日，我在底格里斯大河边，5 举目观看，见有一人身穿细麻衣，腰束乌法金带。

Daniel is standing on the riverbank, and in front of him, the river is flowing. He is watching the river flow, just like he is watching the events of life flow by. What is going to happen in history? He is watching, and all the events from the time of Daniel—way back 500 or 600 years before Christ—down to the time of the end, he is watching it all flow by.

但以理此刻站在河岸旁，眼前的大河奔流不息。他凝视着滚滚逝去的河水，宛如注视着人类历史长河的波澜起伏。历史将如何演进？从但以理所处的主前五、六百年，一直到历史终局的末时，所有这些被记载与未被记载的重大事件，宛如奔腾的河水，在他眼前悠悠流过。

Back to Daniel chapter 12, verse 5:

> [Daniel 12:5 NKJV]
> 5 Then I, Daniel, looked; and there stood two others, one on this riverbank and the other on that riverbank.

回到《但以理书》第12章第5节： > [但以理书 12:5 和合本] > 5 我但以理观看，见另有两个人站立：一个在河这边，一个在河那边。

> [Daniel 12:6 NKJV]
> 6 And one said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, "How long shall the fulfillment of these wonders be?"

> [但以理书 12:6 和合本] > [6] 有一个问那站在河水以上、穿细麻衣的说：“这奇异的事到几时才应验呢？”

Daniel is watching: there is one man on this side of the river, another man on that side of the river, and there is the angel above the river. The man who is above the river is the one who really knows what is going on. He is the one to whom the question is put: "How long will this be?"

但以理凝神观看：河岸这头站着一位，那头站着一位，而那位天使则立在河水之上。站在河水之上的那位，才是真正洞悉一切前因后果的主宰。于是问题呈到了祂面前：“这些奇事要到何时才会应验呢？”

Who is over the river of life? God is! Do you think God is going to be surprised tonight when they find out what happened in the election in the United States? Do you think God is going to be surprised? Do you think He is going to say, "Oh no, we've got a big problem now"? God is over the river! Would you remember that God is over your river? He is over the whole river of life. He knows what is going on, so don't worry.

谁掌管着生命的长河？是神！你以为今晚美国大选结果揭晓时，神会感到惊慌意外吗？你以为神会惊呼：“哎呀不好了，我们现在惹上大麻烦了”吗？神高坐于历史长河之上！请切记，神同样掌管着属于你的人生之河。祂统管整个人类生命的江河，祂明了万事的始末，因此你切莫忧虑。

When I was a little boy, I didn't say it in these exact words, but it was like this: I said, "Lord, I want You to run my life." I could have said, "Lord, You run my river, please, and watch over me all through life." I look back today and say, "Thank You, Lord. You have been over my river. Thank You so much."

当我还是个小男孩的时候，虽然没有说得这么文雅，但我心里的祷告正是如此：“主啊，求祢掌管我的一生。”换句话说就是：“主啊，求祢亲自引领我生命的奔流，一生一世看顾庇护我。”今天回首平生，我不禁感恩赞美：“感谢主！祢始终护庇在我生命的江河之上。万分感谢祢！”

Times, Time, and Half a Time

> [Daniel 12:7 NKJV]
> [7] Then I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by Him who lives forever, that it shall be for a time, times, and half a time; and when the power of the holy people has been completely shattered, all these things shall be finished.

> [但以理书 12:7 和合本] > [7] 我听见那站在河水以上、穿细麻衣的，向天举起左右手，指着活到永远的主起誓说：“要到一载、二载、半载，打破圣民权力的时候，这一切事就都应验了。”

How long are these times of trouble mentioned in chapter 12, verse 1—"such as never was since there was a nation"? How long will that be? It will be for a time, times, and half a time. We have interpreted that before: a "time" is one year; "times" is two years; together, that is three years. And "half a time" is half a year—three and a half years! There will be incredible chaos and incredible agony in this world.

第12章第1节所提到的那场“从有国以来直到此时没有这样的”大灾难，究竟要持续多久？经上说：要到一载、二载、半载。我们之前曾解释过它的含义：“一载”是一年；“二载”是两年；加在一起就是三年；而“半载”则是半年——合起来整整三年半！在这三年半的岁月里，整个世界将陷入无法想象的极度混乱与剧烈痛苦之中。

You find the logic of a time, times, and half a time—or 42 months, or 1,260 days—throughout Scripture, especially in the Book of Revelation. You read it and find how terrible this period is going to be.

你在圣经中常常会读到关于“一载、二载、半载”——也就是四十二个月、一千二百六十天——的预言脉络，尤其是在《启示录》中。当你查考这些经文时，就会发现那段日子将是何等的惊心动魄、痛苦不堪。

Verse 7 ends: "And when the power of the holy people has been completely shattered, all these things shall be finished." What does that mean? It means that the holy people have died. The holy people living in our day—believers in the Church—get to go to heaven before all this happens. But in the midst of this Tribulation period, many will trust the Lord Jesus Christ as their Savior, and they will be put to death. They get delivered from this terrible time not by being miraculously fed or healed—though some miracles will happen—but most of them will simply die and go to heaven. The power of the holy people will be completely shattered; at that time, all these things shall be finished.

第7节末尾宣告：“打破圣民权力的时候，这一切事就都应验了。”这是什么意思？这意味着圣徒将经历极大的殉道。生活在我们当今时代的圣徒——也就是教会的信徒——在这一切灾难降临前，就已被提回天家。然而在那段大灾难的岁月里，仍会有许多人悔改信靠主耶稣基督为救主，他们将被残酷处决。他们脱离这极度艰难时代的拯救方式，往往不是通过超自然的粮饷供应或医治——虽然神迹仍会发生——大多数人乃是借着肉身的死亡，直接迈入天家。当圣民的力量被彻底粉碎摧毁之时，这一切末后的预言便画上了句号。

> [Daniel 12:8-9 NKJV]
> [8] Although I heard, I did not understand. Then I said, "My lord, what shall be the

> end of these things?" [9] And he said, "Go your way, Daniel, for the words are closed up and sealed till the time of the end.

> [但以理书 12:8-9 和合本] > [8] 我听见这话，却不明白，就说：“我主啊，这些事的结局是怎样呢？”[9] 他说：“但以理啊，你只管去；因为这话已经隐藏封闭，直到末时。

Daniel says, "Although I heard, I did not understand." You and I say, "That sounds like me! I hear it, but I don't fully understand it." Daniel asks, "My lord, what shall be the end of these things?" And the Lord says, "Go your way, Daniel, for the words are closed up and sealed till the time of the end."

但以理坦言：“我听见这话，却不明白。”你我听了也会感同身受：“这说的正是我！我虽然听见了，却无法全然参透。”于是但以理追问：“我主啊，这些事的结局究竟如何呢？”主却对但以理说：“但以理啊，你只管去；因为这话已经隐藏封闭，直到末时。”

Turn again to the Book of Revelation, chapter 6:

> [Revelation 6:1 NKJV]
> Now I saw when the Lamb opened one of the seals; and I heard one of the four living creatures saying with a voice like thunder, "Come and see."

请再次翻开《启示录》第6章： > [启示录 6:1 和合本] > 我看见羊羔揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个，声音如雷，说：“你来！”

What follows is a description of these terrible times talked about in Daniel chapter 12. The angel told Daniel, "These words are sealed until the time of the end." But when you get to Revelation chapter 6, the seals are opened! Are they going to happen? Yes! Why haven't they happened already? Because God has not yet allowed the seals to be opened; they are currently sealed up. Absolutely amazing! They are sealed until the time of the end, and when the seals are opened, only a few years pass, and it is all over.

紧接着展现的，正是《但以理书》第12章所描绘的那段极其艰难悲惨的浩劫。天使曾对但以理说：“这些话已经隐藏封闭，直到末时。”但当你翻到《启示录》第6章时，那坚固的印被揭开了！这些事会应验吗？千真万确！为什么至今尚未爆发？因为神的时间还没到，祂尚未允准封印被揭开；如今它们仍处于被封存的状态。这何等奇妙！它们被封闭直到末时，而一旦封印揭开，短短几年之内，整个人类历史的这一幕便将告终。

Two Kinds of People

What will happen then?

> [Daniel 12:10 NKJV]
> 10 Many shall be purified, made white, and refined, but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand, but the wise shall understand.

届时究竟会发生什么？ > [但以理书 12:10 和合本] > 10 必有许多人使自己清净洁白，且被熬炼；但恶人仍必行恶，一切恶人都不明白，惟独智慧人能明白。

Have you noticed how many different kinds of people there are in the world? What do we read here in verse 10? There are the purified, white, and refined; and there are the wicked. Did you know that there are really only **two** kinds of people in the world today? There are those who believe in the Lord Jesus, and they have been made white because their sins have been forgiven. And there are those who are not only dressed in black—they are spiritually black because their sins haven't been forgiven.

你可曾留意过，这世上有多少形形色色的人？我们在第10节里读到了什么？只有两类人：一类是得蒙洁净、洗得白净且经受熬炼的；另一类则是行恶的恶人。你可知道，在当今世界上，按神的眼光来看其实只有**两类**人？一类是信靠主耶稣的人，他们的罪恶得蒙赦免，生命被洗得洁白如雪；另一类人不仅披戴着黑暗，其灵魂本质也是黑暗的，因为他们的罪孽未得赦免。

All through the Bible, there are only two kinds of people: those who believe in Jesus and accept Him as their Savior—consequently walking with Him afterwards—and those who say, "No, Jesus, I choose to go my own way. I love my sin; I don't want to be forgiven; I don't want to go to heaven; I'm happy to keep my sins."

贯穿整本圣经，世人自始至终只有这两类：一类是信靠耶稣、接纳祂为独一救主并从此甘心与主同行的人；另一类则是抗拒说：“不，耶稣，我要走我自己的路。我贪恋罪中之乐，我不想罪得赦免，我不在乎什么天堂，我宁愿抱守我的罪恶。”

Which side of the fence are you on? Are you on God's side, or are you on the Devil's side? Perhaps you say, "I don't want to be on the Devil's side anymore; I want to go to God's side!" Verse 10 says again: "Many shall be purified, made white, and refined, but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand, but the wise shall understand." If you are wise enough to say, "Lord, I want to be purified, made white, and refined," then you will gain understanding. If you don't, you won't.

你如今站在栅栏的哪一边呢？你是站在神的那一边，还是站在魔鬼的那一边？也许你此刻会说：“我再也不想留在魔鬼的阵营里了，我要转回到神的怀抱！”第10节再次警醒我们：“必有许多人使自己清净洁白，且被熬炼；但恶人仍必行恶，一切恶人都不明白，惟独智慧人能明白。”若你有属天的智慧，来到主前祷告：“主啊，求祢洁净我，使我白净，求祢熬炼我”，你就必蒙赐通达与智慧；若你冥顽不灵，就绝不会明白。

The Abomination of Desolation

> [Daniel 12:11 NKJV]
> 11 "And from the time that the daily sacrifice is taken away, and the abomination of desolation is set up, there shall be one thousand two hundred and ninety days.

> [但以理书 12:11 和合本] > 11 从除掉常献的燔祭，并设立那行毁坏可憎之物的时候，必有一千二百九十日。

Earlier in Daniel, we learned about a ruler who arose out of the Greek empire whose name was Antiochus Epiphanes. In history, as well as in the Bible, he took the daily sacrifices away. When you get to the Book of Revelation, you find that the same thing is true of the Antichrist—this wicked man who is going to arise at the end. He takes the daily sacrifice away.

在《但以理书》前面的篇章中，我们曾学到一位从希腊帝国裂变中兴起的统治者，名叫安提阿古·伊皮法纽。无论在世俗历史还是圣经记载中，他都曾强行废除圣殿中每日当献的燔祭。而当你翻看《启示录》时，会发现那位将在末世崛起的罪魁恶首——敌基督，同样会做出完全一样的勾当：他要强行终止每日的献祭。

Two things are going to happen: number one, the daily sacrifice is taken away. What does that mean? No more sacrifice in the temple! No offering to God every day as they did morning and evening down through the generations. That will be abolished in a single day.

届时将发生两件大事：第一，常献的燔祭将被彻底废除。这意味着什么？圣殿中将不再有祭物献上！历代以来犹太人朝夕向神献上的早祭和晚祭，将在一夕之间被彻底取缔。

What is going to happen instead? This wicked man is going to stand up and say, "I am God! You are going to worship me now." God calls him "the abomination of desolation." What is he going to do? He is going to bring about desolation.

取而代之的又是什么呢？这个十恶不赦的恶人将公然站起来宣告：“我就是神！你们现在统统都要跪拜我！”神在经文中称他为“行毁坏可憎之物”。他要做什么？他要制造全地的彻底荒凉！

What is the first thing people know about God?

> [Genesis 1:1 NKJV]
> In the beginning God created the heavens and the earth.

人类认识神的第一件事是什么？ > [创世记 1:1 和合本] > 起初，神创造天地。

What do we know about the Devil? He has other names; one of them is Apollyon, and both of his descriptive names mean "Destroyer." God is the **Creator**; the Devil is the **Destroyer**. Whose side do you want to be on? That's an easy question!

那我们对魔鬼又知道多少呢？他有许多别名，其中一个叫“亚玻伦”，这些名字的本意都是“毁灭者”。神是**创造主**；魔鬼则是**毁灭者**。你究竟渴望站在哪一边？答案显而易见！

This wicked man comes along and says, "We are going to tear down the God who is the Creator, and we are going to exalt the Devil, who is the Destroyer." He exalts himself as the abomination of desolation. After he does that, there will be 1,290 days. Another way of saying 1,290 days is 43 months—three and a half years plus one month.

这个罪大恶极的人横空出世，叫嚣着说：“我们要彻底推翻那位创造天地的主，高举魔鬼这位毁灭者。”他自立狂傲，成为那行毁坏可憎的偶像。自他做出这事起，算定将有一千二百九十日。换算一下，一千二百九十日就是四十三座月——也就是三年半零一个月。

In Revelation 13, he exalts himself, and the prophetic clock starts to tick. After 1,260 days, his power is broken, and within 30 days after that, the judgment is completed.

在《启示录》第13章中，他狂妄自大不可一世，那预言的钟声随即开始倒计时。在一千二百六十天之后，他的权势将被彻底粉碎；再过三十天，最终的结局便将彻底清算。

> [Daniel 12:12 NKJV]
> 12 Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred and thirty-five days.

> [但以理书 12:12 和合本] > 12 等到一千三百三十五日的，那人便为有福。

That is another 45 days—seventy-five days after the initial three and a half years. What does that mean? It probably means that it is going to take the Lord Jesus a few weeks or months after the abomination of desolation is destroyed to set the stage for His ongoing Kingdom. He is going to establish a Kingdom where the Devil no longer has any control!

这又追加了四十五天——比最初的三年半整整多了七十五天。这代表着什么？这很可能意味着，当那行毁坏可憎的敌基督被彻底剿灭之后，主耶稣基督需要数周或两三个月的时间，来重整山河、奠定国度，设立祂永恒的千年国度。祂将亲自建立一个撒旦毫无立足之地、毫无权势的公义国度！

Daniel's Rest and Final Inheritance

If you were Daniel, used to being in administrative charge of two world empires, you could get pretty concerned about all this. You would say, "What on earth is going on?" So this is the final word God gives to Daniel:

> [Daniel 12:13 NKJV]
> 13 "But you, go your way till the end; for you shall rest, and will arise to your inheritance at the end of the days."

倘若你是但以理，一生中曾身居高位、辅佐过两个赫赫有名的世界级大帝国，面对如此震撼的异象，你的内心难免会忧心忡忡。你一定会困惑：“这世上究竟要经历怎样的劫难？”于是，神赐给了但以理最后这句安慰笃定的话： > [但以理书 12:13 和合本] > 13 你且去等候结局，因为你必安歇。到了末期，你必起来，享受你的福分。

Daniel, you are not going to be living on earth at the end; you shall rest. Daniel says, "That is marvelous! I don't have to worry about all that. I don't have to go back to the king tomorrow and fret. I can rest. Sometime much later, there will be this terrible time, but I get to rest."

“但以理啊，末日灾难发生时你不会留在世上身历其境；你必享安歇。”但以理必欣慰地赞叹：“这真是太奇妙了！我无需为此忧心忡忡。我明天不必再去朝见君王时满心惶恐。我可以坦然安息。纵然在遥远的将来这世上必有一场大浩劫，但我却蒙召安然歇息了。”

Is that the end? No! "You will rest, and will arise to your inheritance at the end of the days." Where is Daniel at the end of the 1,335 days? He is resting, and then he arises to his inheritance! Did Daniel believe in the resurrection? Of course he did! Did all those who loved the Lord and died in those terrible three and a half years get a resurrection? Sure they did! They will receive a resurrection, and you and I will all receive a resurrection.

然而死亡就是终局吗？绝不是！“因为你必安歇。到了末期，你必起来，享受你的福分。”当那一千三百三十五日圆满结束时，但以理身在何处？他已在主里安歇，随后他必荣耀复活，承受属于他的基业福分！但以理相信身体复活吗？当然深信不疑！那些在那场惨烈的三年半大灾难中舍命爱主的殉道圣徒，他们也能复活吗？毫无疑问！他们必然复活，你我也都要荣耀复活。

How do you and I know there is going to be a resurrection? If there is no resurrection, then Adolf Hitler, who killed tens of millions of people, won! If there is no resurrection, he won, and those millions of innocent people he murdered died without hope. Frankly, if God were not going to do anything about that, you might as well stop trusting Him, because He wouldn't be worthy of your trust. But God **must** judge at the resurrection in order to vindicate His holy character.

你我凭什么坚信死人必然复活？倘若没有复活，那么屠杀了数千万生灵的阿道夫·希特勒岂不成了最终的赢家？如果没有复活，希特勒就得胜了，而被他残害的千百万无辜冤魂就永远沉沦毫无指望了！坦率地说，倘若公义的神对这滔天罪行不予追究、不施审判，你大可不必再信靠祂，因为这样的神根本不值得你托付终身。然而，神**必在**死人复活之时施行公义的大审判，以此彰显并维护祂圣洁公义的神性本相！

Daniel saw good days and bad days. Did Daniel die a sad man? No, he died knowing, "I am going to die, but the Lord has told me that after my death I can rest until the day when I will stand in my resurrection." He is going to receive an inheritance. You and I are going to receive an inheritance if we trust the Savior. Do you think Daniel might even get a bigger inheritance than you and I? Good man, Daniel—he deserves a great inheritance!

但以理一生阅尽人间兴衰起伏。但他临终时是一个满心悲凉的老人吗？绝非如此！他在离世时深知：“我虽然肉身衰亡，但主已亲自应许我，死后我得享安歇，直等到那一群圣徒复活的大日，我必昂然站立承受产业。”他必得着荣耀的基业福分。你我只要诚心信靠救主，也必同得这属天的基业。你觉得但以理领受的奖赏福分会不会比你我还要大得多？但以理这位忠心的神仆，配得无比丰盛的永恒基业！

Foundations for Revelation

The Book of Daniel is like a foundation, and built on that foundation are the prophecies of many other prophets, especially the prophecies in the Book of Revelation. If you keep Daniel's prophecies in mind as a foundation, you can understand what is going on in Revelation and throughout the prophetic Scriptures.

《但以理书》宛如一座坚实巍峨的基石，许多先知的预言都是奠定在这块基石之上的，尤其是《启示录》中的末世预言。只要你将《但以理书》的预言脉络铭刻于心作为根基，就能清晰洞悉《启示录》以及整本圣经中各处先知书所启示的深奥奥秘。

That is the way the book ends. I am not going to dive into another book today. If you have some questions, we can try to answer them. All of this is hard to understand, and my own understanding is still very preliminary, but I will try to make an explanation if anyone has a question.

这就是全书的结局。我今天不打算展开讲另一卷新书。如果大家有什么疑问，我们可以一起交流探讨。这些预言确实极其深奥，我个人的领会也十分有限，但如果大家有问题，我愿意尽力为大家解答。

Questions and Clarifications: The Beast in Revelation 13

Question from the audience: "Excuse me, I have a question. Just now you said that the Book of Daniel is the foundation of other books. Which book do you think we will learn first next week? Thank you."

会众提问：“不好意思，我想请教一个问题。刚才您提到《但以理书》是其它先知书的基石。那您觉得我们下周首先会从哪一卷书开始学习呢？谢谢您。”

That's a difficult question! I'm still pondering what we should study next week; I will tell you next week. You can consider that to be a surprise!

这可真是个难题！我目前仍在祷告思想下周该带领大家研读哪一卷书，下周我再揭晓吧。大家不妨把它当成一个小小的惊喜！

Norma reading Daniel 12:11-13:

> [Daniel 12:11-13 NKJV]
> 11 "And from the time that the daily sacrifice is taken away, and the abomination of desolation is set up, there shall be one thousand two hundred and ninety days. 12 Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred and thirty-five days. 13 "But you, go your way till the end; for you shall rest, and will arise to your inheritance at the end of the days."

诺玛姊妹诵读《但以理书》12:11-13： > [但以理书 12:11-13 和合本] > 11 从除掉常献的燔祭，并设立那行毁坏可憎之物的时候，必有一千二百九十日。12 等到一千三百三十五日的，那人便为有福。13 你且去等候结局，因为你必安歇。到了末期，你必起来，享受你的福分。

Amen! If you're a believer, God is going to bless you and reward you. Isn't that true in your own life? If you say to the man who is driving the train, "I'd like to get off at Burnaby," and he doesn't call out "Burnaby," what was the sense of you getting on the train? "Jesus loves me, this I know, for the Bible tells me so."

阿们！只要你是真信徒，神就必施恩赐福并大大奖赏你。这难道不真真切切地体现在你的生命中吗？就好比你坐天车对司机说：“我要在Burnaby（本拿比）下车”，但如果到了站他却根本不报站让你下车，那你当初上车还有什么意义呢？“主耶稣爱我，我知道，因有圣经告诉我！”

Now turn to Revelation chapter 13. We heard about this terrible man who is going to be elevated, do terrible things, and usher in days that have never been worse.

现在请大家翻到《启示录》第13章。我们前面已经听闻了关于那个行将窜起、肆意横行、把全人类带入空前绝后黑暗浩劫中的罪魁。

> [Revelation 13:1 NKJV]
> 1 Then I stood on the sand of the sea. And I saw a beast rising up out of the sea, having seven heads and ten horns, and on his horns ten crowns, and on his heads a blasphemous name.

> [启示录 13:1 和合本] > 1 我又看见一个兽从海中上来，有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有亵渎的名号。

John says, "I stood on the sand of the sea, and I saw a beast." This beast represents an empire as well as a man.

约翰说：“我看见一个兽从海中上来。”这个兽既象征着一个庞大的邪恶帝国，也指代那个统治帝国的罪恶狂人。

> [Revelation 13:2 NKJV]
> 2 Now the beast which I saw was like a leopard, his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.

> [启示录 13:2 和合本] > 2 我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力、座位和大权柄都给了它。

Beasts matching this description were described for us in Daniel chapter 7.

这种外貌特征的巨兽，在《但以理书》第7章中早就向我们启示过了。

> [Revelation 13:3 NKJV]
> 3 And I saw one of his heads as if it had been mortally wounded, and his deadly wound was healed. And all the world marveled and followed the beast.

> [启示录 13:3 和合本] > 3 我看见兽的七头中，有一个似乎受了死伤，那死伤却医好了。全地的人都希奇他的作为，跟从那兽。

This beast is similar to what we were reading about in Daniel.

这只怪兽与我们在《但以理书》中所读到的敌基督如出一辙。

> [Revelation 13:4 NKJV]
> 4 So they worshiped the dragon who gave authority to the beast; and they worshiped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?"

> [启示录 13:4 和合本] > 4 又拜那龙，因为它将自己的权柄给了兽；也拜那兽，说：“谁能比这兽，谁能与它交战呢？”

Who is the dragon? That would be the Devil.

这龙究竟是谁？正是魔鬼撒旦。

> [Revelation 13:5 NKJV]
> 5 And he was given a mouth speaking great things and blasphemies, and he was given authority to continue for forty-two months.

> [启示录 13:5 和合本] > 5 又赐给它说夸大亵渎话的口，又有权柄赐给它，可以任意而行四十二个月。

Like the king in Daniel that we read about, he was given a mouth speaking great things and blasphemies, and he was given authority to continue for forty-two months. How long is forty-two months? A time, times, and half a time—three and a half years!

正如我们在《但以理书》中所读到的那个狂傲君王一样，神任凭它得了一张满口夸大亵渎的利嘴，又有权柄赐给它，可任意妄为四十二个月之久。四十二个月是多长？正是一载、二载、半载——整整三年半！

> [Revelation 13:6 NKJV]
> 6 Then he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme His name, His tabernacle, and those who dwell in heaven.

> [启示录 13:6 和合本] > 6 兽就开口向神说亵渎的话，亵渎神的名并祂的帐幕，以及那些住在天上的。

What did this terrible head of the empire—the man behind it, like Nebuchadnezzar was behind Babylon—do? He opened his mouth in blasphemy against God. He said terrible things about God; he blasphemed His name.

这头狰狞帝国的魔头巨魁——也就是潜藏在这庞大独裁帝国幕后的那个人物，正如当年尼布甲尼撒之于巴比伦帝国一般——究竟做了何等骇人听闻之事？他公然张狂开口亵渎至高真神，极尽恶毒之能事毁谤真神，妄自亵渎圣名。

How many names does Jesus have? Some people say He has several hundred! Think of His names: the Word of God, the Life, the Truth, the Way, the Bread of Life, the Water of Life—you can keep going through hundreds of titles. And this man blasphemed the holy name of God!

主耶稣拥有多少荣耀的尊名？有人统计说有数百个之多！回想一下祂那些圣善的美名：祂是神的道、是生命、是真理、是道路、是生命的粮、是生命的活水……你可以一口气数出数百个奇妙圣名。然而这个恶魔却疯狂亵渎真神神圣的名！

He blasphemed God's tabernacle. He took away the daily sacrifice in the sanctuary, set up an image of himself, and commanded, "Worship me!" And he blasphemed those who dwell in heaven. Who dwells in heaven? All the holy angels—he made fun of them. All the Old Testament prophets who died and are living in heaven now—he had evil things to say about Isaiah, about Daniel, and about all the faithful who dwell in heaven.

他甚至公然亵渎神的帐幕。他粗暴废除了圣所中每日的献祭，反而将自己的丑陋雕像高高立在当中，狂妄下令：“你们都当俯伏敬拜我！”并且他还疯狂亵渎一切住在天上的。谁住在天上？千万圣洁的天使天军——他肆意讥诮亵慢他们；历代安息在天家旧约众先知——他恶毒攻击以赛亚、中伤但以理，出言毁谤一切蒙恩住在天上的圣徒。

And he would have bad things to say about you and me, wouldn't he? If you believe in the Lord Jesus Christ, you don't think he's going to say good things about you, do you? He will blaspheme the names of all the Christians who have gone to heaven. He is a profoundly evil man. If you met him on the street, what would you do? I know what I would do: I'd turn around and run as fast as I could! I don't want to get anywhere near that man.

他甚至也会肆意咒骂你我，不是吗？只要你全心信靠主耶稣基督，你难道还指望他会说你半句好话吗？他必将疯狂咒诅所有归入天家的基督徒。这是一个彻头彻尾十恶不赦的魔头。倘若你在街头撞见他，你会作何反应？我很清楚自己的反应：我必定立马转身拔腿狂奔！我绝不想靠近那个恶魔半步。

> [Revelation 13:7 NKJV]
> [7] It was granted to him to make war with the saints and to overcome them. And authority was given him over every tribe, tongue, and nation.

> [启示录 13:7 和合本] > [7] 又任凭它与圣徒争战，并且得胜；也把权柄赐给它，制伏各族、各民、各方、各国。

If you were living then, you might say, "This is awful; I'm going to move away! If he comes to Vancouver, I'll move far away." But where would you go? Authority is given to him over every tribe, language, and nation. There is nowhere to go in the entire world where this wicked man is not in control!

假如你身处那个大灾难时期，你或许会惊呼：“这里太恐怖了，我要赶紧搬家！如果他打到温哥华，我就远远逃离温哥华。”可是你能逃往哪里去呢？权柄已赐给他，辖制各族、各民、各方、各国。全地之下，再无寸土可以让人逃避这个狂魔的铁腕统治！

> [Revelation 13:8 NKJV]
> [8] All who dwell on the earth will worship him, whose names have not been written in the Book of Life of the Lamb slain from the foundation of the world.

> [启示录 13:8 和合本] > [8] 凡住在地上、名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

Who is going to worship him? All who dwell on the earth whose names are not written in the Lamb's Book of Life. What happens to those who refuse to worship him? He will seek to put them to death, so that everyone left on earth will worship him.

究竟谁会盲从膜拜他？凡住在地上、名字没有被记录在羔羊生命册上的人，无一例外都要跪拜他。那些刚强不屈、断然拒绝跪拜他的人下场如何？他必将大开杀戒屠戮他们，以至于留在地上的弃民尽都屈膝膜拜他。

And who refuses to worship him? Those whose names are written in the Book of Life of the Lamb. Who is the Lamb of God? **Jesus.** What did John the Baptist proclaim at the very beginning of the Gospel?

> [John 1:29 NKJV]
> The next day John saw Jesus coming toward him, and said, "Behold! The Lamb of God who takes away the sin of the world!"

那又是谁誓死不肯拜那兽呢？正是那些名字早已蒙恩铭刻在羔羊生命册上的人。谁是神的羔羊？就是**耶稣基督**！施洗约翰在福音之初是如何向世人宣告的？ > [约翰福音 1:29 和合本] > 次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

There is a book written called the Lamb's Book of Life, and in that book are recorded all the names of the people who have placed their faith in Jesus Christ. Because they chose to believe in Him, their names are written in the book, and because their names are in the book, they are saved from the final wrath of God.

有一卷早已写就的荣耀册子，名为被杀之羔羊的生命册，所有真心归信主耶稣基督的圣徒尊名，都一一赫然在列。因着他们定意信靠基督，他们的名字便永远刻在生命册上；而正因名字录在生命册中，他们便永蒙救拔，免受神公义烈怒的最终惩罚。

The reality is that this evil one will be here on earth, but God is still ultimately in charge. The evil one will seem to take over the entire world, but God is still sovereign!

历史的严酷事实是：那恶魔必在地上掀起腥风血雨，但至高的神仍旧全权统管万有！即便那恶者看似霸占蹂躏了整个世界，我们独一的神依然在天端坐为王！

The Simplicity and Greatness of Salvation

What is the simple message of the Bible? It is this:

> [Acts 16:31 NKJV]
> So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household."

整本圣经向全人类发出的最纯粹明了的信息究竟是什么？正是这一句话： > [使徒行传 16:31 和合本] > 他们说：“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”

Believing is easy and simple; being saved is accessible to all. But what are you saved from? You are saved from unimaginable, eternal ruin! The scope of the salvation God gives His people is broad and marvelous beyond description.

“相信”是如此的简单纯朴，“得救”向着每一个人白白敞开。但你究竟从何等境地中蒙拯救出来？你是从无法想象的万劫不复与无底深渊中被救赎出来的！神赐给祂子民的这救恩，其内涵之丰盛深广，实在是奇妙得令人难以言表！

What does Isaiah's name mean? It simply means "the salvation of Jehovah." That is what the whole message is about. There are lots of problems in the world, the prophetic future is far worse than the present, and death and hell are far worse than that. But God wants to tell you about the marvelous salvation of Jehovah! The more you come to know the Lord Jesus, the greater you realize this salvation is.

先知以赛亚的名字是什么意思？其本意正是“耶和华的救恩”。这正是整本圣经的核心主旋律。当今世界固然危机重重，预言中的未来浩劫更比当下惨烈万倍，而死后的沉沦地狱其严酷恐怖更是胜过地上的万般灾难。然而，神却定意要向你彰显耶和华那美妙绝伦的救恩！你越是深切认识主耶稣，就越能惊叹体察到你所承受的救恩是何等的浩大无边！

When you first step ashore in heaven, what are you going to say? I think you will say, just like me: "Wow, I never expected it to be this good!" And after you have been there 10,000 years, what do you think you will say? "Wow, I never expected it would be this good; every day it gets better!" Do you think that after being in heaven for 100 million years, you are going to be bored? No! Why? Because it keeps getting better!

当你终于跨越彼岸、初次踏上天国荣美之地的那一刻，你会发出怎样的赞叹？我想你必定会像我一样由衷惊呼：“哇，我做梦也没想到天堂竟然这般美好！”当你已经在那里悠悠度过了一万年之后，你觉得你又会说什么？“哇，我万万没想到这里还是这般无比荣美，而且每一天都比前一天更加甘甜美善！”你以为在天家度过了一亿年之后，你会感到乏味厌倦吗？绝不！为什么？因为神的丰盛荣美将与日俱增、永无止境！

Is hell terrible? Unimaginably terrible! So what do we do? We proclaim: "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved!" Hallelujah!

地狱可怖吗？可怕至极，惨绝人寰！因此，我们当如何行？我们当放胆高声呼喊：“当信主耶稣，你和你一家都必得救！”哈利路亚！

Closing Prayer

Let's pray:

Lord, we want to thank You for revealing to us what is going to happen in the future. We find it fascinating, exciting, and at times a little confusing. But Lord, we acknowledge that if You had not warned us, and if we did not obey, we would be lost forever. We thank You that when we reach the end of all human history, the final conclusion will be: **Jesus wins!** Hallelujah!

We give You thanks now in the precious name of Jesus. Amen.

我们同心祷告： 主啊，我们要深切感谢祢，因祢亲自将未来的结局启示给我们。我们觉得这些预言既引人入胜、令人振奋，有时又难免叫我们感到有些深奥难解。但主啊，我们深知，倘若祢没有在爱中警告我们，倘若我们顽梗不肯顺服信靠，我们就要永远沉沦灭亡。我们感谢祢，当整个人类历史走到最后的终局时，那无可辩驳的最终凯歌乃是：**耶稣得胜了！** 哈利路亚！ 我们满心感恩赞美，乃是奉靠主耶稣基督的得胜尊名。阿们!

Scripture taken from the New King James Version®. Copyright © 1982 by Thomas Nelson. Used by permission. All rights reserved.